

## Karta przedmiotu

### KIERUNEK FILOLOGIA, SPECJALNOŚĆ FILOLOGIA SŁOWIAŃSKA

Wspólnotowy ruch graniczny i administracja celna

studia pierwszego stopnia/profil ogólnoakademicki

<b>Przedmiot:</b> Język ukraiński w obsłudze ruchu granicznego		<b>Kod przedmiotu:</b>	
<b>Przedmiot w języku angielskim:</b> Ukrainian in Border Traffic Services			
<b>Typ przedmiotu/modułu:</b> obowiązkowy <input checked="" type="checkbox"/> obieralny <input type="checkbox"/>			
<b>Rok:</b> III		<b>Semestr:</b> szósty	
<b>Rodzaje zajęć i liczba godzin:</b>			
		<b>Studia stacjonarne</b>	
Ćwiczenia		30	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>		1	

#### Cel przedmiotu

<b>C1</b>	Zapoznanie z podstawową leksyką dotyczącą obsługi ruchu granicznego w języku ukraińskim.
<b>C2</b>	Wykorzystanie poznanej leksyki w typowych sytuacjach komunikacyjnych, związanych z obsługą ruchu granicznego.

#### Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

<b>1</b>	Posiada podstawową wiedzę gramatyczno-leksykalną z zakresu języka ukraińskiego.
<b>2</b>	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności.

#### Efekty kształcenia

	<b>W zakresie wiedzy:</b>
<b>EKW1</b>	Ma elementarną wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z innymi dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy.
<b>EKW2</b>	Posiada wiedzę leksykalną z zakresu języka ukraińskiego obsługi celnej.
	<b>W zakresie umiejętności:</b>
<b>EKU1</b>	Potrafi porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik i kanałów komunikacyjnych, w tym ze specjalistami z zakresu obsługi ruchu granicznego w języku ukraińskim.
<b>EKU2</b>	Umie posługiwać się językiem specjalistycznym ukraińskim, związanym w obsługą ruchu granicznego.
	<b>W zakresie kompetencji społecznych:</b>
<b>EKK1</b>	Potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról) komunikując się przy użyciu języka specjalności (ukraińskiego).
<b>EKK2</b>	Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, potrafi skorzystać z odpowiednich źródeł wiedzy oraz metod uczenia się.

#### Treści programowe przedmiotu

##### Forma zajęć – ćwiczenia

	Treści programowe	Liczba godzin
<b>ĆW1</b>	Deklaracja celna i inne dokumenty obsługi granicznej w języku ukraińskim	12
<b>ĆW2</b>	Wybrane pojęcia z Kodeksu Celnego Ukrainy	6

<b>ĆW3</b>	Przestępstwa celne	12
	<b>Suma godzin:</b>	30

<b>Metody i środki dydaktyczne</b>	
<b>M1</b>	Wykład problemowy, pogadanka, wyjaśnianie.
<b>M2</b>	Ćwiczenia audytoryjne: praca w grupach, indywidualna.

<b>Sposoby oceniania</b>	
Ocenianie kształtujące	
<b>F1</b>	Prace cząstkowe w formie pisemnej.
Ocenianie podsumowujące	
<b>P1</b>	Ocena semestralna jest wypadkową ocen cząstkowych i oceny z zaliczeniowego kolokwium podsumowującego.

<b>Obciążenie pracą studenta</b>	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na realizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie zajęć dydaktycznych	30
Godziny kontaktowe z wykładowcą, realizowane w formie konsultacji	1
Przygotowanie się do zajęć i zaliczenia	10
<b>Suma godzin:</b>	41
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu	1

<b>Literatura podstawowa i uzupełniająca</b>	
	<b>Literatura podstawowa</b>
<b>1</b>	T. Zobek, <i>Słownik terminologii prawniczej polsko-ukraiński</i> , Wyd. C.H. Beck, Warszawa 2008.
<b>2</b>	A. Iwczenko, <i>Słownik ukraińsko-polski</i> , Lublin 2006.
<b>3</b>	O. Aleksejczuk, <i>Praktyczny słownik polsko-ukraiński</i> , Kraków 2004.

<b>Macierz efektów kształcenia</b>								
Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu kształcenia do efektów zdefiniowanych dla całego programu (PEK)	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Odniesienie danego efektu do efektów specjalnościowych	Stopień w jakim efekty kształcenia związane są z przedmiotem	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody i środki dydaktyczne	Sposoby oceniania
<b>EKW1</b>	K_W05	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
<b>EKW2</b>	K_W04	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
<b>EKU1</b>	K_U07 K_U15	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1

<b>EKU2</b>	K_U10	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
<b>EKK1</b>	K_K02	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1
<b>EKK2</b>	K_K01	+++			C1, C2	ĆW 1-3	1,2	F1, P1

<b>Formy oceny - szczegóły</b>	
Na ocenę 2 (ndst)	Nie posiada elementarnej wiedzy dotyczącej języka obsługi ruchu granicznego, nie opanował zagadnień omawianych na zajęciach; Nie ma świadomości złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, nie zna elementarnej leksyki języka ukraińskiego; Niepoprawnie porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację; Niepoprawnie porozumiewa się w języku ukraińskim z zakresu obsługi ruchu granicznego, popełniając elementarne błędy, uniemożliwiające komunikację; Nie pracuje w grupie, nie uczestniczy w zajęciach; Nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby doksztalcania się.
Na ocenę 3 (dst)	Posiada elementarną wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, w niewielkim stopniu opanował zagadnienia omawiane na zajęciach; Ma niewielką świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę języka ukraińskiego; Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne; Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy, zakłócające komunikację; Słabo współpracuje w grupie, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć; W niewielkim stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę doksztalcania się.
Na ocenę 3+ (dst+)	Posiada wybiórczą wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i niektórych omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna elementarną leksykę oraz w większości struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając liczne błędy, wykorzystuje niektóre techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając liczne błędy. Umiarkowanie potrafi współpracować w grupie, słabo angażuje się w jej pracę, uczestniczy w większości zaplanowanych zajęć. W dostatecznym stopniu potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, w niewielkim stopniu rozumie potrzebę doksztalcania się.
Na ocenę 4 (db)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i większości omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Potrafi ocenić stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę doksztalcania się, doskonalenia swoich umiejętności.
Na ocenę 4+ (db+)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i prawie wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, w większości zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Porozumiewa się w języku ukraińskim, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji, wykorzystuje różne techniki komunikacyjne. Porozumiewa się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego, popełniając nieliczne błędy, niezakłócające komunikacji. Potrafi współpracować w grupie, zazwyczaj angażuje się w jej pracę, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doksztalcania się, doskonalenia swoje umiejętności.

Na ocenę 5 (bdb)	Posiada szczegółową wiedzę dotyczącą języka obsługi ruchu granicznego, i wszystkich omawianych na zajęciach dokumentów i przepisów celnych, kontroli granicznej i instytucji celnych. Ma świadomość złożoności struktur języka ukraińskiego i jego znaczenia w komunikacji międzyludzkiej, zna urozmaiconą leksykę oraz poprawne struktury gramatyczne języka ukraińskiego. Bezbłędnie rozumie się w języku ukraińskim wykorzystując różne techniki komunikacyjne. Bezbłędnie rozumie się w języku ukraińskim w zakresie obsługi ruchu granicznego. Potrafi współpracować w grupie, zawsze angażuje się w jej prace, aktywizuje grupę, uczestniczy we wszystkich zaplanowanych zajęciach. Prawidłowo ocenia stan swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się, stale doskonali swoje umiejętności.
------------------	--

<b>Prowadzący zajęcia:</b>	dr Mirosława Kawecka
<b>e-mail:</b>	mkawecka@pwsz.chelm.pl
<b>Jednostka organizacyjna:</b>	Katedra Filologii Słowiańskiej, Instytut Neofilologii, PWSZ w Chełmie